



Penzi3n Jol3n s reštaur3ciou

Jol3n Panzi3 3s 3tterem

Na priekope 676/37, 946 19 333ov

Jed3lny l3stok
3tlap
Speisekarte
Menu

Predjedlá/Előételek /Vorspeisen/Appetizers

- 100 g Cibul'ové krúžky v cestíčku s cesnakovou omáčkou** 2,90 €
Ropogós hagymakarika bundában fokhagymamártással
Gebratene knusprige Zwiebelbringe mit Knoblauchsosse
Crispy Fried onion rings with Garlic Dipping Sauce
(1, 3, 7)
- 150g Chrumkavé camembert nugetky so šalátom a brusnicovou omáčkou** 4,50 €
Camembert falatkák ropogós bundában, salátaágyon, áfonyamártással
Knusprig gebackene Camembert Häppchenauf Salatbeet mit Blaubeersöße
Crispy camembert nuggets on salad served with cranberry sauce
(1, 3, 7)

Polievky/Levesek/Suppen/Soups

- 0,331 Fazul'ová polievka „Jókai“** 3,20 €
Jókai bableves
„Jókai“ Bohnensuppe
Bean soup á la Jókai
- 0,331 Rybacia polievka „Halászlé“ zo sumca/ z kapra** 6,00 € / 4,80 €
Halászlé (harcásból/pontyból)
Fischsuppe „Halászlé“ aus Wels oder Karpfen
Catfish soup „Halászlé“
(4)
- 0,331 Slepacia polievka s pečeňovými haluškami** 1,90 €
Tyúkhúsleves gazdagon májgaluskával
Hühnersuppe mit Leberknödel
Chicken soup with liver dumplings
(1, 3, 9)
- 0,331 Slepacia polievka s rezancami** 1,90 €
Tyúkhúsleves gazdagon cérnametélletel
Hühnersuppe mit Fadennudeln
Chicken soup with noodles
(1, 3)
- 0,331 Cesnaková krémová polievka so syrovou hriankou** 2,10 €
Fokhagymakrémleves sajtos piritóssal
Knoblauchcremesuppe mit Käsetoast
Creamy garlic soup with cheese toasts
(1, 7)

Jedlá z hydiny /Csirkéből készült ételek/Hauptspeisen aus
Hühnerfleisch/Poultry

- 150g Plnené kuracie prsia (sušené slivky, syr mozzarella) v parížskom cestičku 5,50 €**
Töltött csirkemell párizsi bundában(aszalt szilva, mozzarella sajt)
Gefüllte und panierte Hühnerbrust nach Pariser Art (Backpflaume, Mozzarella-Käse)
Parisian chicken breast (dried plums, mozzarella cheese)
(1, 3, 7)
- 150g Kuracie rolky so slaninou 5,00 €**
Baconbe csavart natúr csirkerolád
Hühnerroulade in Bacon eingerollt
Bacon-wrapped chicken rolls
- 150g Sedliacké kuracie prsia (smotana, klobása, slanina, cibuľa, šampióny) 6,50 €**
Parasztos csirkemell(tejszín, kolbász, szalonna, hagyma, gomba)
Bäurische Hühnerbrust (Sahne, Wurst, Speck, Zwiebel, Pilz)
Rustic baked chicken breast (cream, sausage, bacon, onion, mushrooms)
(7)
- 150g Žehlené kuracie stehno 4,70 €**
Vasalt csirkecomb
Natures Hühnerschenkelfilet
Ironed chicken drumstick
- 150g Čili kuracie kúsky na čínsky spôsob v sezamovom cestičku 5,80 €**
Kínai csilis szezámagos csirkemellcsíkok
Chinesische Hähnchenbrust Stäbchen mit Sesam und Chili
Chinese Chili Sesame Chicken Fingers
(1, 3, 7)
- 150g Zapekané kuracie prsia á la šéf (slanina, cibuľa, cesnak, smotana, syr) 6,50 €**
Besütött csirkemell á la séf (szalonna, hagyma, fokhagyma, tejföl, sajt)
Gebratene Hähnchenbrust á la Schef (Speck, Zwiebel, Knoblauch, saure Sahne, Käse)
Cooked Chicken Breasts á la Chef (bacon, onion, garlic, sour Cream, Cheese)
(1, 3, 7)
- 150g Zapekané kuracie prsia s mozarellou s čučoriedkovou omáčkou na červenom víne 5,80 €**
Mozarellával besütött csirkemell vörösboros áfonyamártással
Mit Mozzarella gebratene Hähnchenbrust in Rotwein – Heidelbeeresosse
Mozarella Chicken Breasts with Blueberry Sauce
(7)

180g	Chrumkavé kuracie prsia obalené v cornflakes Ropogós csirkemell corn flakes bundában Hähnchenbrust im Cornflakesmantel Cornflakes – Crusted Chicken Recipe (1,3,7)	5,50 €
180g	Plnené kuracie prsia v slaninovom obale so syrovou omáčkou (anglická zelenina, syr feta) Töltött csirkemell baconbe tekerve sajtmártással (angol zöldségek, feta sajt) Gefüllte Hähnchenbrust im Speckmantel mit Käsesosse (Gemüse, Feta Käse) Chicken breast rolled in bacon with cheese sauce (vegetables, Feta cheese) (7)	6,50 €

Jedlá z bravčového mäsa /Sertésből készült ételek/Hauptspeisen aus Schweinefleisch/Pork dishes

500g	Pikantné medové bravčové rebierka Sertésborda pikáns mézes pácban Schweinerippchen mit pikanter Honigmarinade Spicy honey pork ribs (1)	8,50 €
150g	Čiernohorský rezeň Feketeerdőszelet Schwarzwaldschnitzel Black Forest Steak (1, 3, 7)	6,00 €
150g	Panenka v slanine s mrkvovými hranolkami, hráškom a zelenou fazuľkou Baconbe tekert szűzérme, répahasábbal, zöldborsóval,zöldbab hüvellyel Schweinemedallions in Bacon eingerollt mit Mohrrübe, Zuckererbse, Brechbohne Bacon wrapped pork medallions with carrot fries, peas and green beans	7,40 €
150g	Cigánska pečenka Cigánypecsenye Zigeunerbraten Gypsy style steak (10)	5,90 €
180g	Bravčové mäso na spôsob „Brassó“ Brassói aprópecsenye Brassoer Braten aus Schweinefleisch Pork in „Brassói“ style	6,90 €

180g	Bravčový rezeň na spôsob „Kárpátia“ Kárpáti borzaska Schweinfleish nach Karpatia – Art Pork fired in potatocrumbs (1,3,7)	6,00 €
	Pečené koleno á la „Šéf“ Sült csülök séf módra Gebackene Schweinshaxe von Chef Pork knee á la „Chef“ (1, 3, 7, 10)	6,50 €
150g	Špecialita penzióu Jolán (vyprážené bravčové karé plnené so šunkou, syrom a bylinkovým maslom) Jolán panzió specialitása(sonkával, sajttal, fűszeres kenővajjal töltött rántott disznókaraj) Spezialität der Pension Jolán (panierte Schweinekoteletts mit Schinken, Käse und Kräuterbutter eingefüllt) Speciality of the Jolana Pension (ham, cheese and herb butter-stuffed and fried pork) (1, 3, 7)	6,20 €

Jedlá z hovädzieho mäsa/Marhából készült ételek/Hauptspeisen aus Rindfleisch/Beef dishes

200g	Hovädzí steak s omáčkou (hríbová, hnedá, zelené korenie, červené víno) Steak többféle mártással (erdei gomba, barnamártás, zöldbors mártás, vörösboros mártás) Rindsteak mit Soße (Waldpilzsoße, Braunsoße, Pfeffersoße, Rotwein) Beef steak with Sauce (forest mushroom, brown, green peppercorn, red wine) (7)	13,90 €
200g	Veža zo sviečkovice (plátky sviečkovice zapečené s mozarellou a paradajkami) Bélszintorony (mozarellával és paradicsommal besütött bélszinszeletek) Turm aus Lendenbraten (Lendenbraten gebacken mit Mozzarella-Käse und Tomate) Sirloin steak tower (sirloin baked with mozzarella and tomatoes) (7)	12,00 €
200g	Šťavnaté plátky sviečkovice (lečo, kuracia pečienka, hrášok) Szaftos bélszínscsíkok (lecsó, csirkemáj, borsó) Saftige Rinderfilet-Streifen (Letscho, Hühnerleber, Erbse) Juicy sirloin (ratatouille, chicken liver, peas)	13,50 €

Jedlá z kačky/ Kacsából készült ételek/Hauptspeisen aus Enten/Duck dishes

- 250g Pečené kačacie stehno, dusená červená kapusta, placky** 7,90 €
Kacsacomb lilakáposztával, burgonya rösztivel
Entenkeule mit Rotkohl und Kartoffelpfannkuchen
Duck leg with red cabbage and pancakes
(1, 3, 7)
- 180g Kačacia pečeň na maďarský spôsob, varené zemiaky** 5,50 €
Magyaros kacsamáj főtt krumplival
Ungarische Entenleber mit Salzkartoffeln
Hungarian duck liver with boiled potatoes
(1)

Jedlá z rýb/Halból készült ételek/Fischgerichte/Fish meals

- 150g Rybací paprikáš zo sumca s kôprovými tvarohovými cestovinami** 8,40 €
Harcspaprikás kapros túróstésztával
Fischpaprikas aus Wels mit Quarkteig und Dillenkraut
Fish paprikas with dill curd pasta
(1, 3, 4, 7)
- 10g Pstruh á la „Dobrá gazdinka“ (slanina, cibuľa, šampiňóny)** 0,40 €
Sült pisztráng jóasszony módra (szalonna, hagyma, gomba)
Gebackene Forelle nach „gute Frau“ Art (Speck, Zwiebel, Pilz)
Trout á la „Good housewife“(bacon, onion, mushrooms)
(4)
- 150g Lososový steak s hráškovým pyré** 12,90 €
Lazac roston borsópürével
Gegrillte Lachs mit Erbsenpüree
Roast salmon steak with pea purée
(4, 7)
- 10g Vyprážený zubáč v mandľovom obale** 0,55 €
Süllő mandulabundában rántva
Gebratener Schill in Mandelnpañier
Fried pikeperch in almond crust
(1,3,7,8)

Hotové jedlá/Készételek /Fertiggerichte/Ready made meals

- 200g Držkový perkelt** 4,50 €
Pacalpörkölt
Kuttelfleckensuppe
Tripe soup
- 300g Jelení perkelt na červenom víne s domácimi haluškami** 7,30 €
Vörösboros szarvaspörkölt házi nokedlival
Hirschragout auf Rotwein mit häuslichen Nudeln
Venison and red wine stew with home made dumplings
(1, 3)

Šaláty/Saláták/Salate/Salads

- 300g Cézár šalát** 3,90 €
Cézársaláta
Cesarsalat
Caesar salad
(7)
- 300g Grécky šalát** 3,50 €
Görögsaláta
Griechischer Salat
Greek salad
(7)
- 200g Lososový šalát** 8,30 €
Lazacsaláta
Salat mit Lachs
Salmon salad
(4)

Dezerty/Desszertek/Süssigkeiten/Desserts

- 200g Palacinky (čokoládové, nutelové, lekvárové, tvarohové)** 2,00 €
Palacsinta(csokoládés, nutellás, lekváros, túros)
Palaschinken (mit Schokolade, Nutella, Marmelade, Quark)
Pancakes (chocolate, nutella, jam, curd)
(1, 3, 7, 8)

200g	Tvarohové guľky s vanilkovou polevou a marhuľovou dreňou Túrógombóc tejfölös vaníliamártással, sárgabarackvelővel Quarkknockerlen mit Vaniliensoße und Aprikosenfleisch Curd balls with vanilla sauce and apricot pulp (1, 3, 7)	3,50 €
	Čiernohorský kalich Feketeerdő kehely Schwarzwaldkelch Black Forest Cup (1, 3, 7)	3,30 €
	Krémový pohár s nutelou Nutellás pohárkrém Nutella crembecher Nutella Buttercream Cup (1, 3, 7, 8)	3,30 €

Prílohy/ Köretek /Beilagen/Side dishes

200g	Zemiakové hranolky Hasábburgonya Pommes frites French fries	1,80 €
200g	Zemiakové chipsy Chipsburgonya Kartoffelchips Potato chips	1,80 €
200g	Zemiaky varené s petržlenom Petrezselymes főtt burgonya Salzkartoffel mit Petersilie Boiled potatoes with parsley (7)	1,70 €
200g	Anglická dusená zelenina Angol párolt zöldségek Englisches gedünstetes Gemüse English stewed vegetables (7)	2,70 €

200g	Dusená ryža Párolt rizs Gedünsteter Reis Stewed rice	1,70 €
200g	Ryža so zeleninou Zöldséges rizs Reis mit Gemüse Rice with vegetables	1,90 €
200g	Americké zemiaky Amerikai burgonya Amerikanische Kartoffel Potato wedges	1,70 €
200g	Zemiakové krokety Burgonyakrokkett Kartoffelkroketten Potato croquettes	1,80 €
200g	Čerstvá zelenina Friss zöldségek Frishes Gemüse Fresh vegetables	2,70 €
30g	Chlieb Kenyér Brot Bread (1)	0,25 €

Bezmäsité jedlá/Húsmentes ételek/Vegetarische Gerichte/Vegetarian meals

100g	Vyprážený syr Rántott sajt Gebackener Käse Fried cheese (1, 3, 7)	3,90 €
-------------	--	---------------

150g Vyprážený karfiol 4,90 €
Rántott karfiol
Gebackener Blumenkohl
Fried cauliflower
(1, 3, 7)

Jedlá z cestovín/Tészták//Teigwaren/Pasta dishes

350g Bryndzové halušky s opekanou slaninou 5,50 €
Juhtúrós galuska tejföllel és pirított szalonnával
Nockerlen mit Brimsen und Speck
Potato dumplings with sheep cheese and roasted bacon
(1, 3, 7)

350g Boloňské špagety 6,30 €
Bolognai spagetti
Spaghetti Bolognese
Spaghetti bolognese
(1, 3, 7)

Misy pre 2 osoby/Tálak 2 személyre/Platte für 2 Personen/Plates for 2 people

Misa „Jolana“ pre 2 osoby: cigánska pečenka, vyprážené kuracie stehno, grilované kuracie krídla, vyprážené šampióny, opekané zemiaky, ryža 23,90 €
Jolán tál 2 személyre: cigánypecsenye, rántott csirkecombfilé, grillezett csirkeszárnyak, rántott gombafejek, amerikai burgonya, rizs
Platte Jolana für 2 Personen: Zigeunerbraten, Gebackener Hühnerschenkel, Gegrillte Hühnerschenkel, Amerikanische Kartoffel, Reis
Plate „Jolana“ for 2 people: gypsy steak, fried chicken drumstick, grilled chicken wings, potato wedges, rice
(1, 3, 7, 10)

Rybacia misa pre 2 osoby: grilovaný pstruh, plátky sumca v pivovom cestíčku, grilovaný zubáč so smotanovou krevetovou omáčkou, petržlenové zemiaky, ryža 33,90 €
2 személyes haltál: roston sült pisztráng, harcsa szeletek sörös bundában, roston sült süllő tejszínes garnélamártással, vajas petrezselymes burgonya, rizs
Fischplatte für 2 Personen: Gebackene Forelle, Schnitten aus Wels in Bierpanier, Gegrillter Schill mit sahniger Garnelesoße, Kartoffel mit Petersilie, Reis
Fishplate for 2 people: grilled trout, beer battered catfish plates, grilled pikeperch with cream shrimp sauce, parsley potatoes, rice
(1, 3, 4, 7)

Zeleninové šaláty/Savanyúságok/Gemüsesalate/ Vegetable salads

100g	Kapustový šalát Káposztasaláta Krautsalat Cabbage salad	1,10 €
100g	Uhorkový šalát Friss uborkasaláta Gurkensalat Cucumber salad	1,20 €
100g	Čalamáda Csalamádé Mixpickles Pickled vegetable	1,50 €
100g	Paradajkový šalát Paradicsomsaláta Tomatensalat Tomato salad	1,10 €
100g	Uhorky Csemege uborka Gurken Pickles	0,80 €

Omáčky/Mártások /Soßen/Sauce

70g	Tatárska omáčka Tartár mártás Tatardressing Tartar sauce (3, 7)	1,00 €
70g	Kečup Ketchup Ketchup Ketchup	0,90 €
70g	Horčica Mustár Senf Mustard (10)	0,50 €

70g	Chreň Torma Kren Horseradish (7)	0,50 €
70g	Cesnaková omáčka Fokhagymamártás Knoblauchsoße Garlic sauce (7)	0,70 €
70g	Hnedá omáčka Barnamártás Braune Soße Brown sauce (1, 3, 4, 7, 9)	1,00 €
70g	Omáčka z červeného vína Vörösboros mártás Rotweinssoße Red wine sauce (1, 3, 4, 7, 9)	0,80 €
70g	Omáčka zo zeleného korenia Zöldbors mártás Grüne Pfeffersoße Green peppercorn sauce (7)	0,80 €
70g	Omáčka z lesných hríbov Erdei gomba mártás Waldpilzsoße Forest mushroom sauce (1, 3, 4, 7, 9)	1,50 €
50g	Čučoriedková omáčka Áfonyamártás Blaubeerensoße Cranberry sauce	0,70 €

Dobru chut'!
Jó étvágyat kívánunk!
Guten Appetit!
Enjoy your meal!

Upozorňujeme ctených zákazníkov, že naše jedlá sa zhotovujú z čerstvých surovín a preto ich príprava môže trvať viac ako 30 minút!

Felhívjuk a kedves vendégeink figyelmét, hogy mivel az ételek friss alapanyagokból készülnek, ezért az elkészülési idő akár több, mint 30 perc is lehet!

We notify our customers that our dishes are made from fresh ingredients, therefore their preparation may take more than 30 min!

Uvedené gramáže mäsa sú udávané v surovom stave.

A húсок mennyisége nyers állapotban értendő.

Die Gewichte des Fleisches sind im Rohzustand angegeben.

Weight of meat is given in raw state.

Uvedené gramáže cestovín sú udávané po tepelnej úprave.

A tésztaк mennyisége főtt állapotban értendő.

Die Gewichte von Teigwaren sind nach dem Kochen ausgegeben.

Weight of pasta is given after cooking.

Jedálny lístok pripravil šéfkuchár Penziónu Jolán.

Az étlapot a Jolán Panzió főszakácsa készítette.

Die Menükarte hat für Sie der Chef des Restaurant und Pension Jolán hergestellt.

Menu was prepared by Head Chef of the Pension Jolán.

Detská porcia: 70% z ceny jedla

Gyerek adag: 70% a felnőtt árból

Kinderportionen: 70% von der Preis für Erwachsene

Children's portion: 70% of the price of the food

Balenie/Csomagolás/Verpackung/Packing: 0,50 €

Alergény vyskytujúce sa v jedlách:

Allergének:

Allergene in Lebensmitteln:

Allergens occurring in foods:

1 – obilniny obsahujúce lepok - glutént tartalmazó gabonafélék és a belőle készült termékek -

Glutenhaltiges Getreide – cereals containing gluten

2 – kôrovce a výrobky z nich - rákfélék és a belőle készült termékek– Krebstiere und Krebserzeugnisse – crustaceans and products thereof

3 – vajcia a výrobky z nich - tojás és a belőle készült termékek– Eier und daraus gefertigte Erzeugnisse – eggs and products thereof

4 – ryby a výrobky z nich - hal és a belőle készült termékek – Fisch und daraus gefertigte Erzeugnisse – fish and products thereof

5 – arašidy a výrobky z nich - földimogyoró és a belőle készült termékek – Erdnüsse und daraus gefertigte Erzeugnisse – peanuts und products thereof

6 – sójové zrná a výrobky z nich - szôjabab és a belőle készült termékek – Sojabohnen und daraus gefertigte Erzeugnisse –soybeans and products thereof

7 – mlieko a výrobky z neho vrátane laktózy - tej és a belőle készült termékek – Milch und daraus gefertigte Erzeugnisse (Laktose)

8 – orechy, mandle, lieskovce, vlašské, para, makadamové, pekanové, queenslandské, kešu a pistácie - diófélék, azaz mandula, mogyoró, dió, kesudió, pekándió, brazil dió, pisztácia, makadámia- vagy queenslandi dió és a belőle készült termékek – Schalenfrüchte und Nüssen, Madeln, Haselnüsse, Walnüsse, Makadamia, Pekan, Queensland, Paranüsse, Kaschunüsse und Pistazien – nuts, almonds, hazelnuts, walnuts, macadamia, pecan, Queensland, Brazil nuts, cashews

9 – zeler a výrobky z neho - zeller és a belőle készült termékek - Zeller und daraus gefertigte Erzeugnisse – celery and products thereof

10 – horčica a výrobky z nej - mustár és a belőle készült termékek – Senf und daraus gewonnene Erzeugnisse – mustard and products thereof

11 – sezamové semienka a výrobky z nich - szezám-mag és a belőle készült termékek – Sesamsamen und daraus gewonnene Erzeugnisse – sesame seeds and products thereof

12 – oxid siričitý a siričitaný - kén – dioxid és az SO₂ – ben kifejezett szulfitek – Schwefeldioxid und Sulfite – carbon dioxide and sulphites

13 – vlčí bôb a výrobky z neho - csillagfürt és a belőle készült ételek – Lupinen und daraus hergestellte Erzeugnisse – lupin and products thereof

14 – makkýše a výrobky z nich - puhatestűek és a belőlük készült ételek – Weichtiere und daraus gewonnene Erzeugnisse – molluscs and products thereof